

# Cinque brani da cantare



## Coro 1

I testi

### Versione italiana

Cielo clemente,  
cielo possente:  
prostrati a te,  
chiediam consiglio,  
in tal periglio,  
danne mercé.  
Cielo clemente,  
chiediamo mercè  
chiediam mercè  
chiediam mercè.

### Versione francese

Sainte Madone!  
Douce patronne!  
A tes genoux,  
chacun te prie!  
Vierge Marie,  
protège nous!  
Sainte Marie,  
protège nous,  
protège nous,  
protège nous!

La pronuncia



San-te Ma-do-ne!  
Du-se pa-tron-ne!  
A te ge-nù  
scia-can te pri-ə!  
Vier-sge Ma-ri-ə,  
pro-tè-sgə nu!  
San-te Ma-ri-ə,  
pro-tè-sgə nu,  
pro-tè-sgə nu,  
pro-tè-sgə nu!

## Coro 2

I testi

### Versione italiana

Cantiamo, cantiamo  
che viva il piacer!  
In salvo noi siamo  
non c'è da temer.  
Cantiamo, cantiamo  
che viva il piacer!  
In salvo noi siamo  
non c'è da temer.

### Versione francese

Allons, plus d'alarmes!  
Vive le plaisir!  
Le sort de leurs armes  
bientôt va pâlir.  
Allons, plus d'alarmes!  
Vive le plaisir!  
Le sort de leurs armes  
bientôt va pâlir.

La pronuncia



Al-lon, plu d'a-lar-mə!  
Vivə le ple-sir!  
Le sor de ler-s ar-mə  
bian-tó va pa-lir.  
Al-lon, plu d'a-lar-mə!  
Vivə le ple-sir!  
Le sor de ler-s ar-mə  
bian-tó va pa-lir.

### Coro 3

#### I testi

##### Versione italiana

Il briccone è uno spione  
qui venuto ad esplorar.  
Ei ci ha offesi, ma i francesi  
non si lascian sopraffar.  
È un briccone, petulante  
ed a morte si trarrà.  
E' un briccone !  
E' un briccone!  
Ei ci ha offesi, ma i francesi  
non si lascian sopraffar.  
È un briccone, petulante  
ed a morte si trarrà.  
E' un briccone !

##### Versione francese

C'est un traître qui peut être,  
vient connaitre nos secrets...  
Qu'il périsse! La justice  
est propice aux Français!  
Qu'il périsse! La justice  
soit propice aux Français!  
C'est un traître !  
C'est un traître !  
Qu'il périsse! La justice  
soit propice aux Français!  
Qu'il périsse! La justice  
soit propice aux Français!  
Qu'il périsse! C'est un traître !

#### La pronuncia



S'è-t an tre-trə chi pœ-t è-trə  
vian con-ne-trə no se-crè...  
Ch'il pé-ris-sə! La ju-stis-sə  
è pro-pis-se o Fran-sé!  
Ch'il pé-ris-sə! La ju-stis-sə  
suà pro-pis-se o Fran-sé!  
S'è-t an tre-trə!  
S'è-t an tre-trə!  
Ch'il pé-ris-sə! La ju-stis-sə  
suà pro-pis-se o Fran-sé!  
Ch'il pé-ris-sə! La ju-stis-sə  
suà pro-pis-se o Fran-sé!  
Ch'il pé-ris-sə! S'è-t an tre-trə!

## Coro 4

### I testi

#### Versione italiana

Egli è là, egli è là, egli è là, davver !  
egli è là, egli è là, proprio là, davver !  
egli è là, egli è là, proprio là,  
ecco l'undecimo ch'egual non ha.  
Viva l'undecimo ch'egual non ha.

#### Versione francese

Le voilà, le voilà, le voilà, morbleu!  
Il est là, il est là, il est là, corbleu!  
Le voilà, le voilà, le voilà,  
le beau vingtunième!  
le beau vingtunième!

### La pronuncia



Le vua-là, le vua-là, le vua-là, mor-blœ!  
Il è là, il è là, il è là, cor-blœ!  
Le vua-là, le vua-là, le vua-là,  
le bo ven-tu-niè-mø!  
le bo ven-tu-niè-mø!

## Coro 5

I testi

### Versione italiana

Ti rincora, amata figlia:  
per giovarci siamo qua.  
Da ogni mal la tua famiglia  
te difendere saprà.  
Tergi il pianto, affrena il duolo:  
in noi fede aver puoi solo.  
Se ogni speme in te svanì,  
per te sola ognun è qui.

### Versione francese

Au secours de notre fille,  
nous accourrons tous ici,  
oui, nous sommes sa famille,  
et nous serons son appui!  
Plus de crainte et plus d'alarmes,  
plus de peines, plus d'alarmes,  
mon enfant, non, plus d'effroi;  
nous voici tous près de toi!

La pronuncia



O se.cur de no-trə fi-ie,  
nu-s ac-cu-ron tu-s i-sì,  
ui, nu som-mə sa fa-mi-iə  
e nu se-ron son ap-puì!  
Plu de cran-te e plu d'a-lar-mə,  
plu de pè-nə, plu d'a-lar-mə,  
mon an-fan, no, plu d'ef-fruà;  
nu vua-si tus prè de tua!

*La figlia del reggimento*

*Gaetano Donizetti*

Coro 1

Voce

*ff*

Cie - lo ele - men - te, Cie - lo pos -  
sen - te, pro - stri - tia te, chie -  
diam con - si - - - glio, in tal pe -  
ri - glio, dan - ne mer - cè  
Cie - lo ele - men - te chie - diam mer -  
*Poco animato*  
cè, chie - diam - mer - cè, chie - diam mer - cè.

*La fille du régiment*

*Gaetano Donizetti*

Coro 1

*ff*

Voce

Sain - te Ma - ri - e! Don - ce pa -  
tro - nel A - tes ge - nous, Cha -  
eun te pri - e! Vier - ge Ma -  
ri - e, pro - tè - ge nous!

*ff*

Sain - te Ma - ri - e, pro - tè - ge  
nous, pro - tè - ge nous, pro - tè - ge nous!

*Poco animato*

# La figlia del reggimento

Gaetano Donizetti

Coro 2

*Allegro vivace*

Voco

1  
2  
3  
13  
17  
21  
25

Cro - sta - mo qui -  
sta - mo, che vi - vai pia - cer? in sal - vo noi  
sta - mo non - de te - mer. Cro - sta - mo, que -  
sta - mo, che vi - vai pia - cer! In sal - vo noi  
sta - mo, non - de te - mer.



*La fille du régiment*

*Gaetano Donizetti*

Coro 2

*Allegro vivace*

Voce

5

9 *p* > Al - lons, plus d'a -

13 > lar - mes! Vi - ve le pta - sir! Le sort de leurs

17 > ar - mes Bien - tôt va pa - lir. Al - lons, plus d'a -

21 > lar - mes! Vi - ve le pta - sir! Le sort de leurs

25 > ar - mes Bien - tôt va pa - lir.

# La figlia del reggimento

Coro 3

Gaetano Donizetti

Andante mosso

Voce

*p*  
Il brie - co - ne è a - na - spi - o - ne qui ve -  
sto ad e - sple - rar... E ci ha of - fe - si, ma, i fran -  
ce - si non si - la - scian - so - pra' - far.  
E'un brie - co - - - nel E'un brie - co -  
nel E - ci ha of - fe - si, ma, i fran - ce - si non si -  
*Pia' allegro*  
la - scian so - pra' - far. E'un brie - co - ne, pe - tu - an -  
te ed a - mor - te si ten - rà - - - E'un brie - co -  
nel E'un brie - co - - - - nel

# La fille du régiment

Gaetano Donizetti

## Coro 3

Andante mosso

Voice

*p*

C'est un traître Qui peut-être, Vient en-  
nai- tre... Nos se- crets... Qu'il pé- ris- se! La jus-  
ti- ce Est pro- pi- ce aux Fran- çais!

10 C'est un traître C'est un traître

13 tre, Qu'il pé- ris- se! La jus- ti- ce Soit pro-

16 *Più allegro* pi- ce aux Fran- çais! Qu'il pé- ris- se! La jus- ti-

19 ce Soit pro- pi- ce aux Fran- çais Qu'il pé- ris-

22 se! C'est un traître!

# La figlia del reggimento

Gaetano Donizetti

Coro 4

Allegro vivace



Voce

E - gliè - là, e - gliè - là, e - gliè -  
là, dav - ver, e - gliè là, e - gliè là, pro - prio  
là, dav - ver, e - gliè - là, e - gliè - là, pro - prio -  
là, ce - co l'an - de - ei - mo - ch'è - guaf non  
ha, Vi - va l'on - de - ei - mo - ch'è - guaf non  
ha.

*La fille du régiment*

*Gaetano Donizetti*

Coro 4

Allegro vivace

Voce

Le voi - là, le voi - là, le voi -

là, mer - bleu! il est là, il est là, il est

là, cor - bleu! Le voi - là, le voi - là, le voi -

là, Le beau Vingt - a - nié

me Le beau Vingt - a - nié

me!

*La figlia del reggimento*

Coro 5

*Gaetano Donizetti*

**Alliegro vivace**

Voce

4 **ff**  
Ti rita - co - ra, a - ma - ta - fi - glia per gio -  
7  
var - ti sia - mo - qua. Ho - gni maè fu tua fu -  
10  
mi - glia te di - fen - de - re sa - pra. Fer - giti  
13  
pian - toaf - fre - nait - duo - lo: in noi fe - dea - ver panti  
16  
so - lo. Soo - gati spe - mein te sva - ol, per to  
19  
so - lao - gnun è qui.

*La fille du régiment*

*Gaetano Donizetti*

Coro 5

Allegro vivace

Voce

Au se - cours de no - tre fil - le, Nous ac -  
cou - rons tous i - ci, Oui, nous som - mes sa fa -  
mil - le, Et nous se - rons - son ap - pui! Plus de  
crainte et plus d'a - lac - mes, plus de pei - nes, plus d'a -  
lar - mes, Mon en - fant, non, plus d'ef - froi; — Nous Voi -  
ci tous près de toi!